



## EVROPSKA UNIJA

EVROPSKI PARLAMENT

SVET

Bruselj, 16. september 2015  
(OR. en)

2015/0028 (COD)

PE-CONS 44/15

ENV 447  
AGRI 370  
MI 436  
COMER 93  
PECHE 231  
CODEC 974

### ZAKONODAJNI AKTI IN DRUGI INSTRUMENTI

Zadeva: UREDBA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA o spremembi Uredbe (ES) št. 1007/2009 Evropskega parlamenta in Sveta o trgovini z izdelki iz tjujnjev in razveljavitvi Uredbe Komisije (EU) št. 737/2010

**UREDBA (EU) 2015/...**  
**EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA**

z dne...

**o spremembi Uredbe (ES) št. 1007/2009**  
**Evropskega parlamenta in Sveta o trgovini z izdelki iz tjulnjev**  
**in razveljavitvi Uredbe Komisije (EU) št. 737/2010**

**(Besedilo velja za EGP)**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 114 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora<sup>1</sup>,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom,<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Mnenje z dne 27. maja 2015 (še ni objavljeno v Uradnem listu).

<sup>2</sup> Stališče Evropskega parlamenta z dne 8. septembra 2015. Stališče Evropskega parlamenta z dne ... (še ni objavljeno v Uradnem listu) in odločitev Sveta z dne ... (še ni objavljeno v Uradnem listu).

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 1007/2009 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>1</sup> je bila sprejeta z namenom odprave ovir za delovanje notranjega trga zaradi razlik v nacionalnih ukrepih, ki urejajo trgovino z izdelki iz tjujnjev. Navedeni ukrepi so bili sprejeti zaradi moralnih zadržkov javnosti glede dobrobiti živali pri postopku ubijanja tjujnjev ter možne prisotnosti izdelkov, pridobljenih iz tjujnjev, ki so bili usmrčeni na način, ki povzroča pretirano bolečino, stisko, strah in druge oblike trpljenja, na trgu Unije. Takšni zadržki so bili podkrepljeni z dokazi, da resnično humanih načinov ubijanja v posebnih pogojih lova na tjujnje ni mogoče učinkovito in dosledno uporabljati in izvajati. Za dosego tega cilja je Uredba (ES) št. 1007/2009 uvedla splošno prepoved dajanja izdelkov iz tjujnjev na trg.

---

<sup>1</sup> Uredba (ES) št. 1007/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 o trgovini z izdelki iz tjujnjev (UL L 286, 31.10.2009, str. 36).

- (2) Hkrati je lov na tjulnje pomemben sestavni del socialne ekonomije, prehrane, kulture in identitete Eskimov in drugih avtohtonih skupnosti in pomembno prispeva k njihovemu preživljanju in razvoju, zagotavlja hrano in prihodke za podpiranje življenja in trajnostnega preživetja skupnosti ter ohranja in nadaljuje tradicionalen obstoj skupnosti. Iz teh razlogov javnost glede lova na tjulnje, ki ga tradicionalno izvajajo Eskimi in druge avtohtone skupnosti, nima enakih moralnih zadržkov kot glede lova na tjulnje, ki se izvaja predvsem za komercialne namene. Prav tako je splošno priznano, da bi se bilo treba v skladu z deklaracijo Združenih narodov o pravicah domorodnih ljudstev, sprejeto 13. septembra 2007, in drugimi zadevnimi mednarodnimi instrumenti izogniti negativnim vplivom na temeljne, gospodarske in družbene interese Eskimov in drugih avtohtonih skupnosti. Poleg tega so tri države članice (Danska, Nizozemska in Španija) ratificirale Konvencijo o domorodnih in plemenskih ljudstvih v neodvisnih državah (Konvencija št. 169), ki jo je 27. junija 1989 sprejela Mednarodna organizacija dela<sup>1</sup>. Zato je v Uredbi (ES) št. 1007/2009 izjemoma dovoljeno dajanje na trg izdelkov iz tjulnjev, pridobljenih z lovom, ki ga za preživljanje po tradiciji izvajajo Eskimi in druge avtohtone skupnosti in ki prispeva k temu preživljanju.

---

<sup>1</sup> V Konvenciji št. 169 je med drugim navedena pravica domorodnih skupnosti do samoopredelitve in njihova pravica do izvajanja nadzora, kolikor je to mogoče, nad svojim gospodarskim, družbenim in kulturnim razvojem.

- (3) V skladu s ciljem Uredbe (ES) št. 1007/2009 bi moralo biti dajanje izdelkov iz tjulnjeve, pridobljenih z lovom, ki ga izvajajo Eskimi in druge avtohtone skupnosti, na trg Unije pogojeno z izvajanjem lova z ustreznim upoštevanjem dobrobiti živali na način, ki v največji možni meri zmanjšuje bolečino, stisko, strah ali druge oblike trpljenja živali, ki se lovijo, pri čemer se upoštevata način življenja Eskimov in drugih avtohtonih skupnosti ter preživitveni namen lova. Zato bi morala biti izjema glede izdelkov iz tjulnjeve, pridobljenih z lovom, ki ga izvajajo Eskimi in druge avtohtone skupnosti, omejena na lov zaradi potrebe teh skupnosti po preživljanju.

- (4) Uredba (ES) št. 1007/2009 prav tako dovoljuje izjeme za dajanje na trg izdelkov iz tjujnjev, kadar se lov izvaja z izključnim namenom trajnostnega upravljanja morskih virov. Čeprav je lov z namenom trajnostnega upravljanja morskih virov pomemben, pa je v praksi ta lov težko razlikovati od lova velikega obsega, ki se izvaja predvsem za komercialne namene. To lahko povzroči neupravičeno diskriminacijo glede zadevnih izdelkov iz tjujnjev. Zato bi bilo to izjemo treba odpraviti. Vendar pa lahko odprava izjeme povezane s trajnostnim upravljanjem morskih virov, povzroči probleme v državah članicah, v katerih so bili trupi, pridobljeni z zakonitim lovom na tjujnje, uporabljeni za izdelke iz tjujnjev, ki so bili na lokalne trge dani občasno in v manjših količinah. Ustrezno je, da Komisija v svojo oceno delovanja, učinkovitosti in učinka Uredbe (ES) št. 1007/2009 vključi njej razpoložljive informacije o izvajanju Uredbe (ES) št. 1007/2009, kakor je spremenjena s to uredbo, v teh državah članicah. Odprava navedene izjeme ne posega v pravico držav članic, da še naprej urejajo lov, ki je namenjen trajnostnem upravljanju morskih virov.

- (5) Za zagotovitev, da se izjema, odobrena v zvezi z izdelki iz tjunjev, pridobljenimi z lovom, ki ga izvajajo Eskimi in druge avtohtone skupnosti, ne uporablja za izdelke iz tjunjev, pridobljene z lovom, ki se izvaja predvsem za komercialne namene, bi bilo treba na Komisijo prenesti pooblastila, da v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije sprejme akte v zvezi s prepovedjo, kadar je to potrebno in na podlagi dokazov, dajanja na trg izdelkov iz tjunjev, pridobljenih z navedenim lovom, ali omeji količina tovrstnih izdelkov, ki se lahko da na trg. Zlasti je pomembno, da se Komisija pri svojem pripravljalnem delu ustrezno posvetuje, vključno na ravni strokovnjakov. Prav tako je pomembno, da Komisija opravi ustrezna posvetovanja z zadevnimi državami izvora in ustreznimi deležniki. Komisija bi morala pri pripravi in oblikovanju delegiranih aktov zagotoviti, da se zadevni dokumenti posredujejo Evropskemu parlamentu in Svetu sočasno, pravočasno in na ustrezen način.

- (6) Za zagotovitev enotnih pogojev izvajanja Uredbe (ES) št. 1007/2009 bi bilo treba na Komisijo prenesti izvedbena pooblastila za podrobnejšo določitev upravnih dogovorov za priznavanje organov, ki lahko potrdijo skladnost s pogoji za dajanje na trg izdelkov iz tjulnjev ter za izdajo in preverjanje potrdil ter upravnih določb, potrebnih za zagotovitev skladnosti s pogoji za uvoz izdelkov iz tjulnjev za osebno rabo potnikov ali njihovih družin, ter za izdajo tehničnih navodil. Ta pooblastila bi bilo treba izvajati v skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>1</sup>.
- (7) Za lažje izvajanje Uredbe (ES) št. 1007/2009 in njenih izjem bi morala Komisija obvestiti javnost in pristojne organe, vključno s carinskimi organi, o določbah navedene uredbe ter o pravilih, v skladu s katerimi se lahko izdelki iz tjulnjev, pridobljeni z lovom, ki ga izvajajo Eskimi ali druge avtohtone skupnosti, dajo na trg.
- (8) Države članice bi morale Komisiji redno poročati o ukrepih, sprejetih za izvajanje Uredbe (ES) št. 1007/2009. Komisija bi morala na podlagi teh poročil poročati Evropskemu parlamentu in Svetu o izvajanju Uredbe (ES) št. 1007/2009, vključno o vplivih na socialno-ekonomski razvoj Eskimov in drugih avtohtonih skupnosti.

---

<sup>1</sup> Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13).

- (9) Ker cilja te uredbe države članice ne morejo zadovoljivo doseči, temveč se lažje doseže na ravni Unije, lahko Unija sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe o Evropski uniji. V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta uredba ne presega tistega, kar je potrebno za doseganje navedenega cilja.
- (10) Glede na obseg, v katerem je trgovanje s tjujnji urejeno z Uredbo (ES) št. 1007/2009, kakor je spremenjena s to uredbo, bi bilo treba Uredbo Komisije (EU) št. 737/2010<sup>1</sup> razveljaviti.
- (11) Uredbo (ES) št. 1007/2009 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

---

<sup>1</sup> Uredba Komisije (EU) št. 737/2010 z dne 10. avgusta 2010 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 1007/2009 Evropskega parlamenta in Sveta o trgovini z izdelki iz tjujnjev (UL L 216, 17.8.2010, str. 1).

## Člen 1

Uredba (ES) št. 1007/2009 se spremeni:

(1) v členu 2 se vstavi naslednja točka:

„4a. „druge avtohtone skupnosti“ pomeni skupnosti v neodvisnih državah, ki se štejejo za avtohtone, ker izvirajo iz prebivalstva, ki je naseljevalo državo ali geografsko območje, ki ji država pripada, v času osvojitve ali kolonizacije ali vzpostavitve sedanjih državnih meja, in ki ne glede na svoj pravni status ohranjajo nekatere ali vse od svojih družbenih, gospodarskih, kulturnih in političnih institucij;“;

(2) člen 3 se nadomesti z naslednjim:

### *„Člen 3*

#### *Pogoji za dajanje na trg*

1. Dajanje na trg izdelkov iz tjulnjev je dovoljeno samo, če so izdelki iz tjulnjev pridobljeni z lovom, ki ga izvajajo Eskimi ali druge avtohtone skupnosti, in če so izpolnjeni vsi naslednji pogoji:

(a) lov skupnost izvaja tradicionalno;

- (b) lov se izvaja za preživljanje skupnosti in prispeva k preživljanju, med drugim zaradi zagotavljanja hrane in prihodka za podpiranje življenja in trajnostnega preživetja, in se ne izvaja predvsem za komercialne namene;
- (c) lov se izvaja na način, ki ustrezno upošteva dobrobit živali in upošteva način življenja skupnosti ter preživitveni namen lova.

Pogoji, določeni v prvem pododstavku, veljajo v trenutku uvoza izdelkov iz tjulnjev ali na kraju njihovega uvoza.

- 1a. Ko je izdelek iz tjulnjev dan na trg, mu je priložen dokument, ki potrjuje skladnost s pogoji iz odstavka 1 (v nadaljnjem besedilu: potrdilo).

Potrdilo na zahtevo izda organ, ki ga v ta namen prizna Komisija.

Takšni priznani organi so neodvisni, pristojni za opravljanje svojih nalog ter se za njih izvaja zunanja revizija.

- 2. Z odstopanjem od odstavka 1 se uvoz izdelkov iz tjulnjev dovoli tudi, kadar je priložnostne narave in je sestavljen izključno iz izdelkov za osebno uporabo potnikov ali njihovih družin. Narava in količina tega blaga ne dopuščata domneve, da se blago uvaža za komercialne namene.

3. Uporaba odstavkov 1 in 2 ne sme spodkopati izpolnitve cilja te uredbe.
4. Komisija sprejme izvedbene akte, s katerimi podrobneje določi upravne dogovore za priznavanje organov, ki lahko potrdijo skladnost s pogoji iz odstavka 1 tega člena ter za izdajo in preverjanje potrdil, ter upravne določbe, potrebne za zagotovitev skladnosti v skladu z odstavkom 2 tega člena. Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 5(2).
5. Če obstajajo dokazi, da se lov na tjujnje izvaja predvsem za komercialne namene, se na Komisijo prenese pooblastilo za sprejetje delegiranih aktov v skladu s členom 4a, da se prepove dajanje na trg izdelkov iz tjujnjev, pridobljenih z navedenim lovom, ali omeji količina tovrstnih izdelkov, ki se lahko da na trg. Zlasti je pomembno, da Komisija pred sprejetjem teh delegiranih aktov ravna v skladu s svojo običajno prakso ter opravi posvetovanja s strokovnjaki, vključno s strokovnjaki držav članic.
6. Komisija sprejme izvedbene akte z namenom izdaje tehničnih navodil z okvirnim seznamom oznak kombinirane nomenklature, ki lahko zajemajo izdelke iz tjujnjev, za katere velja ta člen. Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 5(2).“;

(3) vstavi se naslednji člen:

„Člen 4a

*Izvajanje prenosa pooblastila*

1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov je preneseno na Komisijo pod pogoji, določenimi v tem členu.
2. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 3(5) se prenese na Komisijo za obdobje petih let od ....<sup>+</sup>. Komisija pripravi poročilo o prenosu pooblastila najpozneje devet mesecev pred koncem petletnega obdobja. Prenos pooblastila se samodejno podaljšuje za enako dolga obdobja, razen če Evropski parlament ali Svet nasprotuje temu podaljšanju najpozneje tri mesece pred koncem vsakega obdobja.
3. Prenos pooblastila iz člena 3(5) lahko kadar koli prekliče Evropski parlament ali Svet. S sklepom o preklicu preneha veljati prenos pooblastila iz navedenega sklepa. Sklep začne učinkovati dan po njegovi objavi v *Uradnem listu Evropske unije* ali na poznejši dan, ki je določen v navedenem sklepu. Sklep ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov.
4. Komisija takoj po sprejetju delegiranega akta o njem sočasno uradno obvesti Evropski parlament in Svet.

---

<sup>+</sup> UL: prosimo, vstavite datum začetka veljavnosti te uredbe.

5. Delegirani akt, sprejet na podlagi člena 3(5), začne veljati le, če mu niti Evropski parlament niti Svet ne nasprotuje v roku dveh mesecev od uradnega obvestila Evropskemu parlamentu in Svetu o tem aktu ali če pred iztekom tega roka tako Evropski parlament kot Svet obvestila Komisijo, da mu ne bosta nasprotovala. Ta rok se na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta podaljša za dva meseca.“;

(4) člen 5 se nadomesti z naslednjim:

*„Člen 5*

*Postopek v odboru*

1. Komisiji pomaga odbor, ustanovljen v skladu s členom 18(1) Uredbe Sveta (ES) št. 338/97\*. Ta odbor je odbor v smislu Uredbe (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta\*\*.
2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 5 Uredbe (EU) št. 182/2011.

3. Kadar odbor glede izvedbenih aktov, ki se jih sprejme na podlagi člena 3(4), ne poda mnenja, Komisija ne sprejme osnutka izvedbenega akta in uporabi se tretji pododstavek člena 5(4) Uredbe (EU) št. 182/2011.

---

\* Uredba Sveta (ES) št. 338/97 z dne 9. decembra 1996 o varstvu prosto živečih živalskih in rastlinskih vrst z zakonsko ureditvijo trgovine z njimi (UL L 61, 3.3.1997, str. 1).

\*\* Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13).“;

- (5) vstavi se naslednji člen:

*„Člen 5a*

*Obveščanje*

Komisija obvesti javnost, da bi povečala njeno ozaveščenost, in pristojne organe, vključno s carinskimi organi, o določbah te uredbe in pravilih, v skladu s katerimi se lahko izdelki iz tujlnjev, pridobljeni z lovom, ki ga izvajajo Eskimi ali druge avtohtone skupnosti, dajo na trg.“;

(6) člen 7 se nadomesti z naslednjim:

*„Člen 7*

*Poročanje*

1. Države članice do 31. decembra 2018 in potem vsaka štiri leta Komisiji predložijo poročilo o ukrepih, sprejetih za izvajanje te uredbe.
2. Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu predloži poročilo o izvajanju te uredbe v 12 mesecih po koncu vsakega zadevnega obdobja poročanja iz odstavka 1. Prvo poročilo se predloži do 31. decembra 2019.
3. Komisija v svojih poročilih, ki jih predloži v skladu z odstavkom 2, oceni delovanje, učinkovitost in učinke te uredbe pri doseganju njenega cilja.“

*Člen 2*

Uredba (EU) št. 737/2010 se razveljavi z učinkom od datuma začetka uporabe izvedbenega akta, ki se sprejme v skladu s členom 3(4) Uredbe (ES) št. 1007/2009, kakor je spremenjena s to uredbo.

### *Člen 3*

1. Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.
2. Ta uredba se uporablja od 18. oktobra 2015.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V ...,

*Za Evropski parlament*

*Predsednik*

*Za Svet*

*Predsednik*

---